GUIDE TOURISTIQUE 2024-2025

les vallées de la Tille et de l'Ignon

Découvrez une destination
100 % nature
à 15 km de Dijon

COVATI
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DES VALLÉES DE LA TILLE ET DE L'IGNON

Office de tourisme des vallées de la Tille et de l'Ignon

Place de la République 21120 IS-SUR-TILLE | 03 80 95 24 03

COVATI
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DES VALLÉES DE LA TILLE ET DE L'IGNON

Office de tourisme des vallées de la Tille et de l'Ignon

Office de Tourisme

place de la République 21120 Is-sur-Tille
03 80 95 24 03 - covati-tourisme.fr
covati.tourisme@covati.fr

En vente à l'Office de tourisme

Cartes postales des 23 Communes de la Covati.
Tarifs de base à 1 €, dégressif à partir de 20 unités.

Guide de randonnée : 5€

On sale at the Tourist Office

Postcards of the 23 muicipalities from the territory :
1 €, decrease gradually.

Walking guide : 5 €

Horaires d'ouverture 2024

Du 1er mars au 31 octobre
du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.
Ouvert les dimanches 14/07, 21/07, 28/07, 04/08 et 11/08 de 10h à 12h.

Opening hours 2024

From the 1st March to 31st October
Tuesday to Saturday from 9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm
Open on Sundays 14/07, 21/07, 28/07, 04/08 and 11/08
From 10 am to 12 pm

@tourismevalleestilleignon

Tourisme des vallées Tille-Ignon

Bienvenue

DANS LES VALLÉES
DE LA TILLE ET DE L'IGNON

Welcome

Ideally situated near Dijon, the valleys of our two rivers La Tille and L'Ignon invite you to discover a natural and authentic heritage all the year. Let's go!

COVATI
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DES VALLÉES DE LA TILLE ET DE L'IGNON

Office de tourisme des vallées de la Tille et de l'Ignon

Côte d'Or
LE DÉPARTEMENT

Designed by Bourgogne

Numéros d'urgence | *Emergency numbers*

Général / General	112	Police Secours	17
Samu	15	Pompiers	18

Rédaction : Covati
Légende photo couverture : Vue de drône de la résurgence du Creux Bleu à Villecomte
Réalisation et Régie publicitaire : Af Communication
Impression : Impression Fombon

PEFC 10-31-2893 Certifié PEFC pefc-france.org

IMPRIM'VERT

AVRIL SEDAM

www.avril-sedam.fr

- Ascenseurs - Monte-charge
- Elévateurs Handicapés
- Constructeur - Installateur
- Maintenance - SAV

33, rue F. Mitterand - 21120 IS-SUR-TILLE
03 80 95 05 61 - SAV 03 80 95 08 77
avril-sedam@orange.fr

aéro club du val d'is
TIL-CHATEL

ÉCOLE DE PILOTAGE
VOL D'INITIATION • VOL DÉCOUVERTE
Tél. 03 80 95 17 87 • www.acvi.org

L.T.P.A

Transports
Terrassements
Aménagements extérieurs

21120 Marcilly/Tille - 07 87 77 65 62
SIRET : 837 615 459 00018

lavernet.florian@orange.fr

is'land informatique

- Conseil • Vente
- Installation
- Maintenance
- Assistance
- Formation

03 80 95 38 32
Informatique pour professionnels & particuliers

19, rue Général Bouchu - 21120 IS-SUR-TILLE
www.island-informatique.fr

MYRAL
l'enveloppe du bâtiment

MYRAL, FABRICANT DE SOLUTIONS D'ISOLATION EXTÉRIEURE
N° Vert 0 800 333 500

ARCHITECTE DE SOLUTIONS DE TRANSPORT
INNOVANTES ET VERTUEUSES
DEPUIS 1970

HYPER LOG 21

www.hyper-volume.com

Édito

Chers visiteurs,

Je vous souhaite la bienvenue sur le territoire des vallées de la Tille et de l'Ignon. Nous avons souhaité éditer ce guide, accompagné d'un plan pratique, afin de faciliter votre séjour et vous permettre de profiter pleinement des charmes et des atouts de notre territoire.

L'Office de tourisme vous propose un programme musical et festif. Je vous invite à le consulter dans notre agenda en ligne, afin de découvrir toute la convivialité de notre territoire.

Sillonnez dès à présent nos 23 commmunes, à pied ou à vélo, grâce aux nombreux chemins aménagés, allez à la rencontre des habitants, découvrez notre gastronomie, profitez également de notre nouveau parcours pédagogique à la truffière à Is-sur-Tille et de la multitude d'offres d'hébergements qui répondront indiscutablement à vos attentes.

Bon séjour en vallées de la Tille et de l'Ignon !

LUC BAUDRY, Président de la Covati

JE BOUGE 08

JE DÉCOUVRE 16

JE SAVOURE 34

JE SÉJOURNE 38

AGENDA 42

Vivre dans les vallées de la Tille et de l'Ignon

Live in our territory

La Communauté de communes des vallées de la Tille et de l'Ignon (Covati), à vos côtés !

Covati, the local council community

23 Communes réunies au sein d'une communauté de communes.
La Covati assure une offre de services de proximité qui concerne tous les âges de la vie et qui rend le territoire attractif et agréable à vivre.

+ de 150 associations

+ de 60 professionnels de santé

+ de 120 commerces

https://www.vivre-en-cotedor.com/

Scannez
le QR Code
pour plus d'informations pratiques sur le département

Nouveaux habitants en Côte-d'Or

New residents in Côte-d'Or

Côte-d'Or Attractivité vous guide dans votre parcours de futur Côte-d'orien : démarches administratives, aides au déménagement, listes de services, etc.

Côte d'Or Attractivité helps new inhabitants to start their life in the department by listing a lot of practical informations.

Contact :
+33 (0)3 80 63 69 49
c.deschamps@lacotedorjadore.com

Scannez le QR Code

pour découvrir l'offre complète
du territoire

https://www.covati.fr/vivre

13 910 habitants

5 270 emplois

2 centres de loisirs

2 Regroupements pédagogiques intercommunaux

1 école privée
6 écoles publiques

1 crèche
5 micro-crèches

17 436 ha
de forêts

18 808 ha
de terres agricoles

1 597
entreprises

Je bouge

Recommandations et consignes de sécurité

recommandation and safety instructions

Se sécuriser : se renseigner sur les périodes de chasse, consulter la météo.
Find out when hunting season begins and about hunting days and check the weather.

Rester sur les sentiers balisés.
Stay on marked trails.

Tenir les chiens en laisse.
Keep dogs on leash.

Respecter l'environnement et la nature.
Respect the environment and nature.

Être respectueux et tolérant vis-à-vis des autres usagers.
Respect forest users.

Ne pas faire de feu.
Don't light any fire.

S'hydrater et s'alimenter régulièrement.
Stay hydrated and eat during exercise.

Récupérer ses déchets.
Bring back your waste.

Partager les moyens de transports.
Share means of transport.

S'équiper d'une tenue vestimentaire visible en période de chasse, si possible de couleur fluo. La couleur orange est vivement déconseillée.
During hunting season, wear a fluorescent colour (orange is not recommended).

Scannez le QR Code

pour retrouver les jours de chasse sur notre site internet

www.covati-tourisme.fr/je-bouge/recommandations-foret-plaine

Epicur'Is
Jean-Roland ROUSSEAUX
Caviste à Is-sur-Tille

Vins - Bières - Whiskies
Rhums - Spiritueux

22 rue Dominique Ancemot
21120 Is-sur-Tille
03 80 95 32 25
sarl-epicur-is@orange.fr

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DES 3 RIVIÈRES
Service de garde
Consultations sur RDV
Chirurgie générale
Hospitalisation
Radiographie, échographie
Dr Charlotte Barbeau
Dr Florence Dumas
104 route de Langres
21120 TIL-CHÂTEL
Tél : 03 80 95 40 98
Mail : clin.vet.3rivieres@orange.fr
facebook.com/cliniqueveterinairedes3rivieres

TIL - CHATEL
J.RICHARD
06.38.82.56.35
Rénovation - Neuf
Peinture plafonds - Murs
Boiseries...
Pose de revêtements muraux
Réalisation de bandes à joints enduit
Ratissage
Lasurage et vernissage
j.richard21120@gmail.com

LES VIEUX FOURNEAUX
Épicerie • Bar • Snacking
07 88 75 59 92 - 09 79 09 84 14
4 grande rue - 21120 Moloy
stephaneguenin21@gmail.com
SASU: Les 5 Soeurs - SIRET: 918 486 937 00017 - NAF: 4711B

FD REVETEMENT
SOLS & MURS
CARRELAGE - FAÏENCE - PIERRE - PARQUET
06 50 98 74 55
fd_revetement@hotmail.com
www.fdrevetement.com

Kréatitud
Déco-design
Architecture d'intérieurs
Décoration & Maîtrise d'oeuvre
Spécialiste de la rénovation
Particuliers & Professionnels
Commerces - bureaux - Restaurants
Hôtellerie - locatifs - gîtes
Stéphane NACKAERTS
06 16 24 20 00
stephane@kddesign.fr
1ère visite gratuite & sans engagement
Vos projets clefs-en-main
kreatitud.com

DÉPÔT LÉGAL À PARUTION

af COMMUNICATION
EDITION ET RÉGIE PUBLICITAIRE

Réalisation et Régie Publicitaire

04 75 51 88 40
Fax 04 75 53 75 65
info@afcommunication.com

SIÈGE SOCIAL
10 allée Hispano Suiza | ZA de Fortuneau
26200 MONTÉLIMAR

Bureaux secondaires : Bordeaux, Lyon et Strasbourg

L'éditeur ne garantit pas le caractère exhaustif des informations contenues dans ce guide et remercie par avance les lecteurs de leur indulgence.

Je bouge à pied

Footpaths for unforgettable rambles

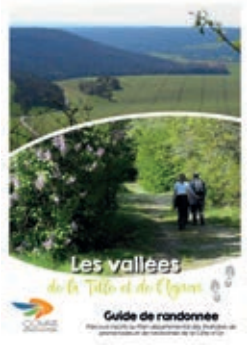
Partir à la découverte des richesses naturelles et culturelles du territoire

Les Mauritaines	10,9 km	2h45	Is-sur-Tille
La Combe Marey	7,7 km	3h00	Is-sur-Tille
Le Tour du Meuley	7 km	2h20	Is-sur-Tille
Sources du Bué	4,8 km	1h35	Pichanges
Sources et Rouissoirs	10,9 km	2h45	Poiseul-lès-Saulx
Sentier des Gravières	5,5 km	1h50	Spoy
Le Montaigu	5,8 km	2h00	Crécey-sur-Tille
Sentier du creux bleu à Mortière	9,5 km	3h10	Villecomte
Chemin du Tilia	9,2 km	3h00	Chaignay
Chemin des cinq croix	9,5 km	2h15	Épagny
Sentier de la Charme	4,5 km	1h00	Gemeaux
Sur les pas des premiers comtes de Saulx	1,5 km	0h45	Saulx-le-Duc
Sources Paramelle	10 km	3h15	Moloy

Balades en BOURGOGNE

App Store

Google play



Retrouvez nos randonnées

Un topoguide est en vente dans votre Office de tourisme ou sur l'application Balades en Bourgogne.

You can find our walks in a walking guide available from your tourist office or on the Balades en Bourgogne app.

Je bouge à vélo

mountain biking tracks

www.covati-tourisme.fr/je-bouge/a-velo

Scannez le QR Code

pour télécharger le tracé GPX

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DES PARCOURS DE VTT

Parcours des bois des Tilles

Partez à la découverte des bois et des plaines de la vallée de la Tille à VTT grâce à un parcours sportif de 37 km entièrement balisé en rouge, ou avec sa variante de 26 km balisée en bleu. Vous découvrirez une grande variété de paysages, des combes verdoyantes et traverserez la ville d'Is-sur-Tille, ses passerelles et son parc, ainsi que les authentiques ruelles du village de Villey-sur-Tille. Ces deux parcours proposent plusieurs types de terrains. La variante (parcours bleu) est accessible à tous les niveaux.

Déconseillé en période de chasse les jeudis, samedis, dimanches et jours fériés.

Suivez le balisage officiel

Parcours des bois de l'Ignon

Avec ce parcours sportif de 36 km entièrement balisé en rouge, vous découvrirez une grande variété de paysages, des combes verdoyantes et traverserez d'authentiques villages avec leur patrimoine chargé d'histoire tels que Courtivron, Tarsul, Diénay, Poiseul-lès-Saulx, mais aussi Villecomte et son Creux Bleu. Ce parcours propose plusieurs types de terrains, idéal pour les adeptes de VTT.

Déconseillé en période de chasse les jeudis, samedis, dimanches et jours fériés.

www.covati-tourisme.fr/je-bouge/a-velo

Scannez le QR Code

pour télécharger le tracé GPX

Vivre des expériences originales !

Original experiences!

Je bouge autrement

Train touristique des Lavières
Touristic train

Ouverture de 15 h à 19 h de mi-juin à mi-septembre, les dimanches et lors des manifestations organisées par l'association.

+33 (0)3 80 95 36 36
Rue des pins 21120 Is-sur-Tille

Geocaching

Retrouvez des caches géolocalisées dans des lieux très insolites.

À vos smartphones !
Flash me to play geocaching!

Centres équestres / Horse riding

Balades ou stages à cheval et à poney, réservation de poneys.

Écuries de Jam +33 (0)6 68 97 96 95 / +33 (0)3 80 95 47 94
Rue des pins 21120 Is-sur-Tille

Ferme équestre de Valbertier +33 (0)6 64 37 10 65
Route de Selongey 21120 Is-sur-Tille

Domaine des Rucherons +33 (0)6 76 56 08 36
Les Rucherons 21380 Marsannay-le-Bois

Pêcher / fishing card

Cartes de pêche à acheter en ligne sur le site de la fédération : www.fedepeche21.com

Buy online your fishing card on : www.fedepeche21.com

Association «La Villecomtoise» +33 (0)6 38 84 30 49

Association «La Saumonée Tille Ignon» +33 (0)6 64 73 91 48

Association «La Truite de l'Ignon» +33 (0)6 19 08 53 67

Association «La Fario» +33 (0)6 38 84 30 49

Quillier / Bowling classic

Initiation au jeu de quilles les mercredis après-midi de l'été (réservation obligatoire à l'Office de Tourisme), ou tous les mardis soir à partir de 19 h 30.

Association Réveil - Section Quilles +33 (0)3 80 95 12 90
Plaine de jeux 21120 Is-sur-Tille

Piloter / Drive

Lors de compétitions nationales et internationales découvrez deux circuits uniques !

Circuit automobile / earth racetrack +33 (0)3 80 75 70 61
Circuit accessible toute l'année sur réservation.
RD901 21120 Is-sur-Tille

Circuit motocross de Montholeu
motocross racetrack +33 (0)6 17 46 42 78
Réservé aux pilotes licenciés FFM et UFOLEP.
RD901 21120 Is-sur-Tille

Voler depuis l'aérodrome de la Covati
Fly from Til-Châtel

Vols de découverte et initiations au pilotage.

Aéroclub du Val d'Is / Flying club
+33 (0)3 80 95 17 87
Vols de découverte, initiations au pilotage (avions et ULM)
Aérodrome de la Covati 21120 Til-Châtel

Naviguez sur le site de l'ACVI
+33 (0)6 81 56 45 67
Vols d'initiation en ULM
Volatil - Didier Bonin

Val d'Is Aéro Modèles Club
+33 (0)6 63 51 94 36
Vols d'initiation d'aéromodélisme

Flight Academy
+33 (0)6 33 16 41 95
Initiations hélicoptère, ULM, vols en montgolfière
contact@flightacademy.fr

Je découvre l'histoire

POISEUL-LÈS-SAULX

↔ 0,8 km | ⏲ 40 min

1 **Le Four à pain,** qui sert de refuge aux pèlerins, a été restauré selon la tradition ancestrale. Il est complet. La « chambre à four » précède le « cul de four » en hémicycle. Sa toiture est en « laves », nom donné en Bourgogne à un type de pierres plates en calcaire.

A baker's oven was restored traditionally. There is a room with an oven from which the bottom is in semicircle.

2 **Le Puits du Bois.** Jusqu'à la fin du XVIIIe s., ce fut l'unique point d'eau à usage domestique, d'où le nom de Poiseul qui signifie le puits seul. En 1773, le simple bassin hexagonal fut couvert. La charpente est d'origine. Devant, deux auges permettaient de faire la lessive. L'une d'elle a été rapportée au village.

This well was the unique water source of the village until 1770.

3 **Habitations typiques et puits.** Plusieurs habitations ont été construites entre 1750 et 1810, présentant des particularités architecturales : un habitat d'une seule pièce (cave en-dessous, grenier au-dessus) ou encore un mur pignon d'une grange caractérisé par ses perçants et par ses trous de boulins marquant les différents niveaux d'échafaudage. Au n° 12 de la Grande rue, on passe devant une ancienne ferme-auberge (1836 - 1911). On accédait aux chambres par l'escalier extérieur.

Several houses from the 19th C have a specificity: they just have a single room. At N° 12 we pass in front of an old farm-inn dating from the 19th C. The rooms were accessible from the outside staircase.

4 **L'Église Notre-Dame.** Reconstruite au milieu du XIXe s., l'église actuelle est de style néogothique. Si elle a conservé du mobilier plus ancien, la majeure partie de celui-ci ainsi que les sculptures sur pierre et sur bois datent du XIXe s. (du sculpteur bourguignon Jules Schanoski).

The church (neo-Gothic style) was rebuilt in the middle of the 19th C.

5 **L'Oratoire dédié au Dieu de Pitié.** Situé à gauche du porche d'entrée de l'église, dans la verdure, cet oratoire fut érigé en 1787 à la demande d'un notable du village, Marie Nicolas Amable Chaignet. Le plafond de la niche est décoré d'une vaste coquille Saint-Jacques en référence au chemin de Saint-Jacques de Compostelle qui traverse le village.

An Oratory is situated on the left from the entrance of the church. It was built in 1787. The ceiling of the alcove is decorated with a scallop in reference to the Camino de Santiago which crosses the village.

6 **La Maison communale.** Construite de 1834 à 1838 dans le style d'architecture semi-monumentale, la maison communale fut longtemps une école. Devant le bâtiment, la fontaine, du même style, succède en 1839 à un puits peu productif creusé en 1773.

The town hall was built between 1834 and 1838, at first it was a school. In front of the town hall a fountain was built during the same century. This fountain join a well from 1773.

Découvrir en s'amusant

- Livret de jeux
- Livret de coloriage
- Livret d'énigmes

Retrouvez les circuits sur notre plan

1850

MOLOY

↔ 1,5 km | 1h

1 **Place du Monument.** Située au croisement de la Grande Rue, de la rue de Labergement et de la rue de la Chapelle, la place doit son nom au monument aux morts qui s'y trouve. Il représente un soldat français de la guerre 1914-1918. En direction de la rue de la Chapelle, un ancien lavoir a été transformé en salle de réunion.

This place is a memorial for the World War I symbolized by a French soldier ("poilu").

2 **Fourneau et Forges (privé).** Fourneau et forges existent à Moloy depuis les années 1500. L'industrie du fer à Moloy et dans son hameau de Labergement va perdurer pendant 350 ans et façonner la vie de ses habitants. Le dernier fourneau s'est éteint en 1860. Bien conservé, il est un témoin rare et impressionnant d'une longue tranche d'histoire.

Forge and furnace have been existing in Moloy since the 16th C. The last furnace worked until 1860.

3 **4, rue de la Chapelle.** Maison du XVIe s. ayant sans doute appartenu aux moines de Saint-Seine. Dans la même rue, les habitations du n° 6 et n° 13 sont de la même époque mais ont été profondément remaniées.

This house from the 16th C, may have belonged to the abbot of Saint-Seine.

4 **L'Église Saint-Jean-Baptiste.** En partie des XIIe-XIIIe s., puis du XVIIe-XVIIIe s., elle est remarquable par ses peintures murales du début XVIe s. Belle grille de Communion du XVIIe s. et cadran solaire en deux parties de 1617 donné par François de Canillac, abbé de Saint-Seine.

The church was built and restored from the 12th to the 17th C. Mural painting from the 16th C.

5 **Maison Forte.** L'impasse de la Fontaine mène à une source appelée « la fontaine du Roi ». On prête en effet à Henri IV, en 1595, de s'y être désaltéré, au retour de sa victoire de Fontaine-Française contre Philippe II d'Espagne. Derrière la cressonnière, une aile du château est visible. Sur votre gauche, la maison forte se trouve au bout des bâtiments annexes, granges et remises. À son pied, un ancien lavoir communal.

A source is situated at the end of the "Impasse de la Fontaine". The legend tells that Henri IV drunk the water of the source after his victory in Fontaine-Française. A corner of the castle is visible behind the watercress bed.

6 **Château (XIXe s.).** Il remplace un ancien château fort appartenant à l'abbé de Saint-Seine, seigneur de Moloy. En 1770, Courtépée écrit : « Château environné de fossés avec un pont-levis, une barbacane, dont les habitants sont les seuls obligés d'y faire le guet et le nettoyage des fossés. ».

The castle from the 19th C is situated on stronghold which belonging to the abbot of Saint Seine who was the Lord of Moloy.

7 **1, rue Saint-Antoine.** Maison dite « Châtillonnaise » datant du milieu du XVIe s. Elle se caractérise par sa tour carrée, un escalier extérieur en pierre et une balustrade en bois.

This house is a « châtillonnaise » house from the 16th C, characterized by a square tower, an external staircase and a wooden balustrade.

8 **5, rue des Landes.** Maison du XVIe s. avec une tour carrée et une balustrade en bois.

"Châtillonnaise" house from the 16th C.

9 **6, Grande Rue.** En 1674, Louis XIV a séjourné dans cette ancienne maison dotée d'un beau porche. Pour mémoriser cette visite, des fleurs de lys avaient été gravées sur un écusson au-dessus du portail. Elles furent martelées à la Révolution. À quelques pas, au n° 3, on observe une niche avec un Saint-Sébastien.

Louis XIV in 1674 stayed in this house (number 6 of the Grande Rue street). To remember his stay some fleur de lys has been etch. This symbol was destroy during the French Revolution.

www.covati-tourisme.fr/
guides-et-plans

Retrouvez
ce circuit adapté
aux personnes à mobilité réduite

IS-SUR-TILLE

↔ 2 km | 1h30

Visites guidées de l'été : réservation à l'Office de tourisme.

Summer guided tour : reservation at the tourist office.

1 **Office de tourisme (anciennes Halles).** Construites en 1312 sous Philippe Le Bel, les halles furent démolies en 1866 puis reconstruites. Le bâtiment a été rénové en 2008.

The tourist office was an old market place built in 1312 under the reign of Philippe le Bel.

2 **Hôpital** (en face du 9, rue Gambetta). Cet hospice pour les malades les plus pauvres fut créé par Jacquette-Marie Nicolas en 1709. En 1930, la municipalité acheta le domaine de la Tour, situé au bord de l'Ignon sur le site d'un château médiéval disparu, et l'hôpital fut transféré dans ce lieu.

The house in front of N° 9 Gambetta street used to be an hospital for poor people, created in 1709.

Bief des Courtines. Ce bief est mentionné pour la première fois au XIIe s., mais la date exacte et son mode de construction ne sont pas connus. Des lavoirs jalonnent le cours du bief. Son nom provient de son parcours, qui va d'une portion de remparts (ou courtine) à une autre.

The headrace was first mentioned in 12th C. The wash houses are visible along this headrace.

Les moulins. Le bief a servi à alimenter plusieurs moulins.

The river has been diverted to provide additional power to watermills.

3 **Ruelle de l'Abreuvoir.** Située dans la partie la plus ancienne de la ville, cette ruelle faisait face à des fermes et était, au Moyen-Âge, l'une des nombreuses ruelles permettant un accès au bief des Courtines, où le bétail allait s'abreuver.

This Abreuvoir street (the oldest street of the town) was used by the cattle to access to the river.

Rue Général-Bouchu (depuis 1902). Le Général Bouchu est né en 1771 à l'hôtel Saulx-Tavannes (XVIe s.) que son père transforma en auberge. Alexis Misset la rachète en 1850. Ce fut longtemps l'hôtel du Lion d'Or. C'était le point de départ et le terminus d'une ligne de transport public par voiture tirée par des chevaux (patache). Celle-ci reliait la ville aux villages de la vallée de l'Ignon : le Courrier du vallon.

The Saulx-Tavannes hotel (16th C) was the starting point of a public transport of a car pulled by horses.

4 **Place Général-Leclerc.** La place fut créée dès 1775, pour rendre possible la construction du nouvel hôtel de ville. Plusieurs bâtisses qui enserraient l'église ont été démolies et le cimetière fut déplacé en dehors de l'enceinte de la ville. Quatre symboles y sont présents : l'autorité civile représentée par la mairie, l'autorité religieuse avec l'église, la charité avec l'asile Charbonnel et la mémoire avec le monument aux morts (de 1923).

This place created in 1775 symbolizes the civil authority (represented by the city hall), the religious authority (with the church), the charity (with the Charbonnel room) and the memory (with the war memorial of 1923).

L'église Saint-Léger. Construite sur un lieu de culte ancien (sarcophages sous les fondations), on ne sait pratiquement rien d'elle avant le XIIe s. En 1420, elle est fortifiée par des murailles à 9 tours rondes. D'une solidité douteuse, le clocher s'effondre en 1622. L'église sera réparée une dizaine d'années plus tard et profondément modifiée, avec sa nef raccourcie et le nouveau clocher construit à une position inhabituelle, au-dessus du narthex. La dernière restauration date de 2009.

The church was built on an old sacred ground and fortified in 15th C. and modified in 17th C.

Salle Charbonnel (1849). Profondément affecté par la perte de sa fille Caroline, âgée de 8 ans, le comte Charbonnel, général d'empire et propriétaire du château d'Is-sur-Tille, fit un legs à son épouse pour la construction d'une salle d'asile destinée à accueillir de jeunes enfants.

After the death of her husband, the countess Charbonnel built a room to welcome the young children in memory of her husband and her daughter.

5 **Château Charbonnel.** En 1537, un premier château est construit à cet emplacement. Il en reste la tour Olivier de Lénoncourt et des gargouilles. En 1657, un second château est construit sur l'emplacement du premier. Les griffons sur la façade datent de cette époque. Le comte Charbonnel réalisa une transformation profonde du château, lui donnant l'aspect actuel. Le kiosque et la pergola ont été réalisés après la mort du comte, par son épouse. En 1928, le château devint propriété de la ville. Aujourd'hui, il est le siège de la Communauté de communes.

In 1537, a first castle was built on this place. In 1657, It was replaced by a second one, built by the Count Charbonnel. The pavilion and the pergola were realized after the death of the count by his wife.

Allée Jean-Moulin, buste de Georges Serraz. Georges Serraz est né en 1883 à Is-sur-Tille et décède en 1964 à Paris. C'est un peintre et sculpteur français spécialisé dans l'art sacré, connu pour ses sculptures, présentes dans de nombreux sites historiques en France. Sa réalisation la plus imposante est le Christ Roi aux Houches (500 tonnes et 28 m de haut).

Georges Serraz was a French painter and sculptor specialized in holy art and known for his imposing sculpture of the King-Christ at Les Houches (500 tons, 28 m high).

6 **Rue Jean-Jaurès, au N°16 - l'Hôtel de Marcilly.** Cet hôtel particulier fut également le siège de la poste de 1920 à 1952. À la fin du XIX^{e} s., le bureau de poste se trouvait dans la maison qui forme l'angle des rues Jean-Jaurès et Dominique-Ancemot. C'est actuellement la cave à vins Epicur'Is. On voit encore la trace de la boîte aux lettres à l'angle du bâtiment.

This house accommodated the post office from 1920 to 1952.

7 **Espace Carnot.** L'école Carnot est construite en 1884 avec de la pierre extraite de la carrière d'Is-sur-Tille. Un agrandissement sera réalisé en 1888 pour gagner environ 16 m² afin de recevoir l'école des garçons. La ville connaît, dans les années 1890, une forte augmentation de sa population suite à l'arrivée du chemin de fer et l'installation de nombreux cheminots. On compte alors trois instituteurs pour 129 élèves. L'idée consiste à agrandir l'école Carnot en lui ajoutant deux ailes afin de préserver la séparation entre l'école des filles et l'école des garçons. Les travaux furent réalisés en 1898, pour donner au bâtiment Carnot l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui.

With the train station construction, around 1890, the population started to grow and the school had to be expanded in 1898.

8 **La caserne de pompiers (1974).** Par décision du conseil municipal, les pompiers arrivent en 1822. Des pompes à incendie sont alors achetées. En 1834, la municipalité procède à l'organisation d'une compagnie sapeurs de 25 à 30 hommes provenant de la garde nationale. En 1876, ils ne sont plus armés et reçoivent une indemnité annuelle et c'est la naissance d'un règlement du corps de sapeurs-pompiers. En 1903, la loi fixe le nombre de pompiers à 15 et en 1908 l'effectif est porté à 25 hommes.

In 1822 the firefighters arrived in Is-sur-Tille. A fire station was built for them in 1974.

Les abattoirs. Au Moyen-Âge, il existait des tueries sans contrôle sanitaire. En 1822, la mairie d'Is-sur-Tille instruit de nombreuses plaintes concernant l'état de la rivière et la qualité désastreuse de l'eau. En effet, n'ayant pas d'abattoir, une grande partie des bouchers jettent les dépouilles d'animaux dans la rivière. Ainsi, dès 1886, le maire de la ville propose la construction d'un abattoir. Mais ce n'est qu'en 1937, que la commune est autorisée à construire un nouveau bâtiment. L'abattoir ferma en 1973 pour laisser place aux ateliers communaux.

In 19th C., the butchers used to throw the animal carcasses in the river. The township decided to build one in 1886, but the construction wasn't athorized until 1937.

9 **Colombier.** On suppose que l'introduction de colombiers et de pigeonniers remonte aux légions romaines. Dès le XVe s., Philippe Le Bon, Duc de Bourgogne, fixe une loi qui soumet quiconque à demander une autorisation préalable avant de construire un tel édifice. La construction d'un colombier était un symbole de grandeur, réservé à certains seigneurs. À la Révolution, ce privilège est supprimé et des habitants se plaignent des ravages que causent les pigeons sur les cultures. Par arrêté municipal de 1791, la ville ferme les colombiers. Le colombier d'Is-sur-Tille comprend environ 1 500 boulins et parvenait à accueillir environ 600 pigeonneaux par semaine.

In the 15th C., the construction of a dovecote was a privilege reserved to the lords. The dovecote of Is-sur-Tille accommodated about 600 pigeons per week.

10 **Pont des tanneries.** Ce pont servait, avec un barrage, à déverser de l'eau de la rivière dans les fossés. Il était autrefois construit sur trois grandes arches et surmonté d'un rempart. Il a été démoli au XIe s. et une passerelle en bois a pris sa place. Puis, en 2017, le pont a entièrement été restauré. C'est à cet endroit que le bief des Courtines et l'eau des fossés se rejoignent.

This bridge was used to dump water into the medieval ditches.

11 **Fossé et fortifications.** Dès le Moyen-Âge, Is-sur-Tille se dote de fortifications afin de protéger sa population de toute invasion. Toutefois, malgré de larges fossés, des troupes envahirent régulièrement Is-sur-Tille. La ville fut fortifiée en 1583 jusqu'à la Révolution. Quelques vestiges témoignent de ces constructions à caractère défensif.

The town was fortified from 16th C. to the French Revolution.

12 **Place Jean-Durant et rue du Prêche.** Autrefois appelée la place des Graviers (ou Gravière), sans doute en raison des graviers que les habitants venaient extraire de la rivière, c'était un lieu de foire aux moutons et aux cochons. Son nom actuel vient d'un pasteur protestant du XVIIe s. À l'angle de la place et de la rue du Prêche se trouvait un temple protestant, démoli à la Révocation de l'Édit de Nantes en 1685.

The place Jean-Durant (who was a Protestant minister in 17th C) was a place to extract the gravels from the river. A temple, situated on the corner of the place, was destroyed after the revocation of the Edict of Nantes in 1685.

Le Quai Miton. Son nom vient du curé Miton, fondateur en 1412 du premier hôpital de la ville.

This stroll on the Quai Miton offers a beautiful panorama of the town.

Découvrir
en s'amusant

GEMEAUX

↔ 3 km | 1h15

Visites guidées de l'été :
réservation à l'Office de tourisme.

Summer guided tour :
reservation at the tourist office.

1 **La maison derrière le puits** (27, rue Jean-Philippe Rameau) appartient à la famille maternelle de Jean-Philippe Rameau dont la mère, Catherine Demartinécourt, était gemelloise.

The house behind the well belonged to the mother of the classical composer Jean-Philippe Rameau.

2 **Les Halles (XV^e s.).** Pour favoriser la vie locale, le sire de Neufchastel, seigneur de Gemeaux, demanda au roi de France, Charles VIII, l'autorisation de créer deux foires l'an et de faire bâtir des halles, ce qui lui fut accordé en 1491. Le bâtiment était composé d'une nef centrale ouverte, encadrée de deux bas-côtés. Le bas-côté nord a disparu au XIX^e s., mais la partie centrale subsiste avec sa superbe charpente en chêne, dont la robustesse permettait de supporter un toit de « laves ». Les halles abritent aujourd'hui la mairie.

The market hall dating from the 15th C was built by the Sire of Neufchastel (Lord of Gemeaux). Now it's the town hall and a place for a small store.

3 **L'église (par la rue Gallix).** Placée sous le vocable de l'Assomption de la Vierge, elle fut bâtie au XIIIe s. puis remaniée au XVe s. afin d'en faire un lieu de défense. Elle était incluse dans des fortifications dont il ne reste plus que la tour de la prison, à l'angle de la ruelle des Tanneries et de la place de l'Église. L'intérieur renferme des éléments architecturaux intéressants, tels qu'un tabernacle de muraille du XVe s., un autel baroque (du collège des Godrans de Dijon) et des peintures murales. La plus belle représente Saint-Vincent, patron des vignerons, et rappelle l'importance de la vigne à Gemeaux avant le phylloxera. Les arches de l'entrée de la rue Gemelot datent du XIXe s. Au départ de la rue de la Maison commune, on remarque une petite tour carrée avec une belle porte renaissance.

The church from the 13th C was restored at the 15th C to transform it as a defense place. Mural painting, a tabernacle and a baroque altar are visible inside.

4 **La Charme.** Point de vue sur le village et ses environs. C'est aussi un agréable lieu de pique-nique. La tour a été construite à la fin du XIXe s., dans un style médiéval.

The Charme tower (end of 19th C) offers a beautiful panoramic view of the area.

5 **La statue de la Vierge (accès rue de la Tour).** Érigée en 1858 par Mme Loppin de Gemeaux pour commémorer la mort de sa fille Valentine, décédée quelques jours après son mariage. Cette statue a remplacé celle de Saint Aignan, que l'on peut voir actuellement dans l'église.

The virgin statue was built by Madame Loppin de Gemeaux in memory of her daughter.

6 **Le château.** Il fut construit en 1682 par Jean Mochot, Trésorier de France et seigneur de Gemeaux. Au milieu du XVIIIe s., Charles-Catherine Loppin, devenu à son tour seigneur de Gemeaux, fit appel à l'architecte dijonnais Edme Verniquet pour embellir le bâtiment et lui donner l'aspect qu'il a aujourd'hui.

The castle was built in 1682 by Jean Mochot. It was revamped in 1711 by the architect Edme Verniquet to be embellished.

7 **Les Trèjes (par la ruelle sous la roche, attention aux marches).** Passages étroits qui serpentent entre des jardins clos de murs en pierres sèches.

The "Trèjes" are narrow passages between closed gardens.

8 **La « Fontaine Sous la Roche » (ou « Fontaine Saint-Pierre »).** Située au pied d'un escarpement, elle est abritée par une petite construction. La source qui en sort traverse le lavoir, puis est canalisée jusqu'au « pont aux chèvres » ; elle coule ensuite à travers les jardins en direction de la route de Langres.

A brook flows from the "Fountain under the rock" and cross the wash house and the village.

9 **La Maison Plumeit.** Maison (XVe s.) à colombages médiévaux typiques.

The Plumeit House (15th C) is a typical half-timbered house.

SAULX-LE-DUC

↔ 1,4 km | ⏲ 1h

Au XIVe s. Saulx-le-Duc est un village important et comprend un château fort (démoli au XVIIe s.), une collégiale, un collège de chanoines, un grenier à sel et un bureau de contrôle et marchés.

In the 14th C, Saulx-le-Duc is an important village with a stronghold, a collegiate church, a salt store. The castle was demolished in the 17th C.

1 **Les côtes.** De la place du marronnier, le sentier redescend le long du mur en pierres sèches, et permet de découvrir un ensemble de parcelles. Selon la légende locale, il était souhaitable que les familles possèdent une ou deux parcelles pour marier leurs filles ! On remarquera l'entrée d'une cabote abritant un ancien puits municipal appelé « puits chelun ». Cette parcelle fut plantée de vigne jusqu'en 1955 mais produisait un vin médiocre. Rejoindre le parking depuis la rue du reposoir et la rue du dessus.

On your return to the Marronnier Place you'll discover an old stone hut, vestige of the vineyards of the village.

2 **Maison des chanoines (actuelle mairie et école).** Cette propriété avec ses dépendances fut une ferme, une tonnellerie et primitivement une abbaye d'où son nom de «maison des chanoines». Construite sous François 1er, cette bâtisse abritait un collège de sept chanoines qui desservaient la paroisse de Saulx. Les derniers quitteront cette maison en 1758. C'est Guy de Saulx et son épouse qui fondèrent ce collège en 1197.

The Canons House is the Town Hall and school. This building was first a farm and a abbey built by François 1st. The last Canons left Saulx-le-Duc in 1758.

3 **Église Notre-Dame.** Construite en 1844 elle est placée sous le vocable de Notre-Dame de l'Assomption. C'est une église moderne, construite en remplacement de celle vétuste qui existait place du marronnier.

This modern church (1844) was built to replace the old church of the Marronnier Place.

4 **Entrée du souterrain. (Il est interdit d'y pénétrer car le sol est boueux et glissant).** Par la ruelle derrière le château, ce souterrain voûté d'une longueur de 65 m par 0,90 m de large et 1,60 m de hauteur permet d'accéder au captage d'une source pour alimenter le réservoir situé derrière l'église.

A secret entrance to an underground water reserve is situated behind the church and leads to a source.

5 **Place du marronnier,** par la ruelle du cimetière. Cette place est située à mi-pente de la colline. Elle doit son nom au superbe marronnier qui l'ombrage. À noter la présence de deux tilleuls, un calvaire, une statue de vierge noire et un jardin clos de murs. La statue de la vierge noire est en fonte réalisée par la maison Durenne de Haute-Marne. Elle marque l'emplacement de l'ancienne église qui fut construite en 1197 et démolie en 1844.

This place is situated next to the cemetery street. You'll see two lindens, a cross and a black virgin statue. This statue symbolizes the emplacement of the old church built in 1197 and demolished in 1844.

6 **La butte.** En montant après le virage, sur la gauche, se trouve un vaste clos qui a été aplani, c'est là que se trouvait l'essentiel du château, dont il ne reste rien aujourd'hui. Continuant la montée, le sentier se poursuit entre deux murs naturels de roches. C'est l'ancienne porte qui donnait accès à l'enceinte de fortification de la plate-forme. Sur le côté droit se distingue encore la base cylindrique de la tour des gardes. Au sommet de la butte se situe la chapelle Saint-Siméon. On ne sait si elle fut épargnée lors de la destruction de 1602 ou reconstruite entre 1602 et 1750. Cette chapelle tombera en ruine et sera restaurée en novembre 2001 par la municipalité.

Follow the path to the top of the mound. The path continues between two rocks, it's the old entrance of the stronghold. At the top of the mound, there is a chapel and a beautiful panorama.

Je découvre un patrimoine insolite

L'orgue de l'église Saint-Léger d'Is-sur-Tille

l'orgue de Banfield datant de 1886 possède des particularités notamment son pédalier radian (en éventail) et son relief sonore. A découvrir tout l'été !
Inscription auprès de l'Office de tourisme.

This Summer, discover the organ of Is-sur-Tille. More information at the tourist office.

Maison forte du Fossé à Échevannes

Appelé Ferme du Fossé, cet ensemble de bâtiments fortifiés est ceint d'un fossé en eau. On y entre par un pont-levis. Visites sur rendez-vous.

La Maison forte du Fossé (Échevannes) is a mooted manor house located near the river Tille. The visitor have to cross a drawbridge to get inside. Guided tours by appointment.

+33 (0)6 33 65 33 67.

Glacière de Diénay

Construite au XVIIIe s. par Charles Vaillant de Meixmoron et restaurée en 2004, elle servait de lieu de stockage pour conserver les aliments au frais. Le puits à glace est une tour d'un ancien château fort. Située sur la butte féodale qui porte l'église, sa terrasse offre un beau panorama.

Behind the church of Diénay. This ice house was built in the 18th C by Charles Vaillant de Meixmoron (owner of the castle). This ice well is a tower of the last stronghold.

Le kiosque de la roseraie d'Is-sur-Tille

En 1846, la comtesse Mélanie Charbonnel entreprend de construire une allée de colonnes constituant une roseraie, à l'extrémité de laquelle se situe un kiosque, avec de rares peintures murales du XIXe s.

The rose garden's pavilion is a typical architectural element of the 19th C. which shelters rare mural paintings.

D'authentiques lavoirs
Authentic wash houses

Lavoir de Marey-sur-Tille

Ce lavoir du XIXe s. est l'œuvre de l'architecte dijonnais Sirodot, reconnu à cette époque. Il est décoré de pilastres et d'un attique masquant la couverture en zinc. Il est de type « compluvium » peu courant en Côte-d'Or.

The wash house of Marey-sur-Tille is unusual because of its compluvium construction.

Lavoir à plancher mobile

Le lavoir de Courtivron (1857) possède un plancher mobile en madriers de chêne pouvant se lever ou se baisser grâce à un treuil à poulie, afin de s'adapter au niveau de l'eau, dépendant de la filature voisine, car l'eau inondait parfois le lavoir. Un autre lavoir à plancher mobile (situé à Villecomte) est remarquable pour son mécanisme d'origine encore en état.

The wash house of Courtivron (1857) has a moving floor like the wash house of Villecomte because of the industries which needed the water of the Ignon river.

Je découvre la nature

Explore the nature

Les Sabots de Vénus de la forêt de Moloy

sentier aménagé par l'ONF

30 min - 500 m - forêt domaniale de Moloy

Accès : prendre la D6 à Moloy, puis la route forestière de la Combe de Bellefontaine. À partir de la barrière, l'accès au sentier de découverte, distant de 300 m, se fait à pied. Découvrez l'une des plus importantes populations françaises de Sabot de Vénus des forêts de plaine. Cette espèce, la plus grande, est aussi l'une des plus belles des orchidées d'Europe occidentale. Elle fleurit entre mai et juin.
Rappel : la cueillette des plantes protégées est interdite, restez sur le sentier pour ne pas piétiner les jeunes pousses.

Discover the Sabots de Vénus (Orchid Clog Venus) in the forest of Moloy. Take the D6 road and the forest road to the Bellefontaine comb.

Dévouvrez d'autres patrimoines remarquables
sur notre site internet

La truffière pilote

Parcours pédagogique

200 mètres - 30 min
chemin du milieu 21120 Is-sur-Tille

C'est sur 3000m² de terrain qu'a été inaugurée fin 2021 une truffière pilote visant à promouvoir la Truffe de Bourgogne à Is-sur-Tille. Un parcours pédagogique de la truffe est accessible toute l'année et à tous, découvrez la truffe sous toutes ses formes à travers un parcours ludique !

From Is-sur-Tille take the «Chemin du milieu» and discover an open truffle field with interactives informations.

Le Creux Bleu de Villecomte

La résurgence du Creux Bleu provient d'une rivière souterraine provenant du plateau de Francheville. Le site a été aménagé au XII[e] s., avec la construction d'un moulin à eau par le seigneur Othon de Saulx. Le Creux Bleu fut exploré la première fois en 1973 par Gérard Paquin. L'eau est très limpide et la source montre des reflets bleutés, qui lui ont donné son nom.

The resurgence of the "Creux Bleu" (blue hollow) comes from a subterranean river from Francheville. The site was fitted out in the 12th century and the hollow was explored in 1973. This blue color is due to the chemical properties of the stone or to the microscopic blue seaweeds on the rock.

Je découvre des créateurs locaux

visit the local artists and handmakers

Toute l'année, nous vous invitons à prendre rendez-vous auprès des créateurs afin de découvrir leurs ateliers, galeries d'art et leur savoir-faire hors du commun !

ATELIER FA SOL

+33 (0)3 80 75 11 25
3, rue du Dessus
21120 Saulx-le-Duc
fa-sol@orange.fr

Marqueterie et création de bijoux.

Art marquetry and jewelry.
Take an appointment to visit the gallery. Free visit.

ATELIER DENIS GUITTON

+33 (0)6 20 56 64 98
7, rue de l'Abreuvoir
21120 Moloy
www.denisguitton.com

Peintures et Sculptures.

Wood sculptures and other material.
Take an appointment to visit the gallery. Free visit.

Retrouvez des expositions chaque mois à l'Office de tourisme

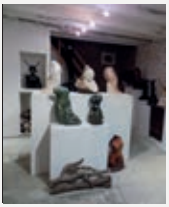
Temporary exhibitions
Every month at the tourist office

ATELIER - GALERIE DE LA ROCHETTE

1, rue de la Rochette
21120 Vernot
contact@brossault.net

Sculptures en argile.
Ouvert les samedis de 15h à 18h.

Clay sculptures.
Open on Saturdays from 3 pm to 6 pm.



CASSIE POINSENOT ARTISTE DES COUPLES

+33 (0)7 50 39 65 10
11, rue de Crecey
21120 Échevannes
cassiepoinsenot@hotmail.fr
www.cassiepoinsenot.com

Dessins au stylo et peinture.

Ball point pen portraits.

LES CRÉATIONS DE STOUF

+33 (0)6 80 88 97 06
21120 Villey-sur-Tille
https://www.lcds21.fr

Zéro-déchets, cosmétiques, produits ménager et idées cadeaux.

Handmade zero waste gifts.

MARC JEUDY - PHOTOGRAPHE

+33 (0)3 80 75 15 29
7 route de la roche
21120 Villecomte
contact@marcjeudy.com

Photographies par technique ancienne de «virage aux métaux».

Photographs by «virage aux métaux», an ancient method.

ATELIER SCULPTURE NATURE

+33 (0)6 51 92 10 37
9, rue du pont aux chèvres
21120 Gemeaux

Sculptures avec des matériaux naturels.

Natural sculptures.

L'ATELIER DES BIDOUILLEURS

+33 (0)7 49 88 99 73
31 Rue Général Bouchu
21120 Is-sur-Tille
latelier21120@gmail.com

Atelier, bar/café et boutique dépôt-vente de plusieurs créateurs.
Ouvert du mardi au samedi.

Workshop, café and shop gathering many local handmakers. *Open from Thuesday to Saturdays.*

LILIANE MYCHNO

+33 (0)6 81 65 41 66
28, rue de Vernot
21120 Tarsul
liliane.mychno@wanadoo.fr

Gravure sur verre et miroir.
Ouvert de 10h à 18h sauf les dimanches.

Glass and mirror engraving.
Open all days from 10 a.m to 6 p.m except Sundays.

SERRURERIE BÉGIN - GASTON L'ESCARGOT BOURGUIGNON

+33 (0)3 80 95 24 73
11, rue du Triage
21120 Is-sur-Tille
serrureriebegin@orange.fr

Fabrication de Gaston, l'escargot Bourguignon.

Handmade iron snails.

Je savoure de bons produits

Des visites gourmandes vous sont proposées toute l'année !

COMME À LA MAISON

+33 (0)6 72 12 65 39
stephanederbord@gmail.com
14, rue du Pont aux chèvres
21120 Gemeaux

Une expérience gastronomique
Animations culinaires et vente de produits de qualité.

A gastronomic experiment.
Culinary activity and sales of quality products.

FERME BIOLOGIQUE

+33 (0)3 80 35 56 84
+33 (0)6 08 12 92 48
33, rue de l'Église 21380 Épagny

Agriculture biologique, réseau École en herbe
Accueil du public au mois de juin.

Visit an organic farm.
Visit during the first 3 weeks of June.

FERME AU GRÉ DU TEMPS

+33 (0)6 27 02 21 32
contact@escargot-bourguignon.fr
3, route des Mousseneux 21120 Vernot

Réseau Bienvenue à la Ferme
Visites pédagogiques de la ferme, sur rendez-vous, d'avril à octobre. Découverte de l'héliculture et de l'arboriculture. Vente directe à la ferme.

Discover snail farming and arboriculture. *Visit from April to October. The store is open every day (contact the farm before).*

Marchés de producteurs
Open air markets

Dimanche matin | Is-sur-Tille
Mercredi soir | Moloy
Jeudi soir | Spoy

On Sunday mornings | Is-sur-Tille
On Thursday evenings | Spoy
On Wednesday evenings | Moloy

Vente directe de produits locaux
Other local products

Plusieurs producteurs vous proposent d'acheter leur production directement ou sur rendez-vous.

Scanner le QR Code

pour retrouver la liste des producteurs

www.covati-tourisme.fr/je-decouvre/les-producteurs-locaux

LE MOULIN DE BONVENT

+33 (0)6 88 89 03 07
r-fab@live.fr
2 Ferme de Bonvent 21120 Marey-sur-Tille

Le grain qui vous veut du bien
Visite de la ferme sur réservation et vente directe de farine.

Visit the farm on appointment and direct sale of flour.

CAVE À VIN EPICUR'IS

+33 (0)3 80 95 32 25 - sarl-epicur-is@orange.fr
22, rue Dominique-Ancemot - 21120 Is-sur-Tille

La route de la truffe de Bourgogne
Pour les épicuriens

Balades en BOURGOGNE

Parcourez 118 km et faites des découvertes savoureuses à travers la Côte-d'Or, autour de la Truffe de Bourgogne. Elle passe par Is-sur-Tille, siège de la Confrérie de la Truffe de Bourgogne. Retrouvez l'itinéraire gourmand sur l'application Balades en Bourgogne.

La route de la truffe de Bourgogne passes through Is-sur-Tille! Find this gourmet itinerary on the app Balades en Bourgogne.

Je savoure de bons plats

taste good dishes!

Restaurants

ANATOLE & CÉLESTIN *
+33 (0)3 80 85 83 63
51, Route de Langres 21120 Til-Chatel

AUBERGE CÔTÉ RIVIÈRE *
+33 (0)3 80 95 65 40
3, rue des Capucins 21120 Is-sur-Tille

LE CHEVAL BLANC *
+33 (0)3 80 95 41 14
2, place Jean-Durant 21120 Is-sur-Tille

L'AUBERGE DU LAC
+33 (0)3 80 95 06 44
17, avenue de la Gare 21120 Marcilly-sur-Tille

LE CAFÉ DU MIDI
+33 (0)3 80 95 07 51
100, place Villeneuve-Moret 21120 Is-sur-Tille

O DIX D'IS *
+33 (0)3 80 95 54 47
10, rue Dominique-Ancemot 21120 Is-sur-Tille

Café et bar

CHEZ PATRICIA
+33 (0)6 75 22 01 57
Place des Halles 21120 Gemeaux

LE I23
+33 (0)6 20 75 92 83
Place Général-Leclerc 21120 Is-sur-Tille

LE COIN DIVIN
+33 (0)6 02 03 36 43
30, place Général-Leclerc 21120 Is-sur-Tille
Vin, bière, jus locaux, planches charcuteries-fromages *Local products to taste on site*

LE FOURNIL D'ALICE ET MARIE *
+33 (0)3 80 95 48 57
12, rue François-Mitterrand 21120 Is-sur-Tille
Café sur place ou à emporter
Cafe on site or to take away

LE FOURNIL DE COURTIVRON
+33 (0)3 80 85 50 41
Place de la mairie 21120 Courtivron
Café, Boulangerie *Cafe, bakery*

LE TISONNIER
+33 (0)9 52 88 95 56
4, place Jean-Durant 21120 Is-sur-Tille

LES VIEUX FOURNEAUX
+33 (0)6 78 37 59 57
4, Grande Rue 21120 Moloy
Bar, épicerie et snack *Bar, grocery and snacking*

* *Établissements proposant également un service traiteur*

Traiteurs

BOUCHERIE CARNÉSIEN
+33 (0)3 73 55 07 80
12 rue François Mitterrand 21120 Is-sur-Tille

BOUCHERIE ROUSSEL
+33 (0)3 80 95 05 05
6, place du Général Leclerc 21120 Is-sur-Tille

BOULANGERIE PÂTISSERIE KHENSA
+33 (0)3 80 75 64 70
Grande rue 21120 Marcilly-sur-Tille

COMME À LA MAISON
+33 (0)6 72 12 65 39
14, rue du Pont aux chèvres 21120 Gemeaux

CYRILLE RIANDET
+33 (0)3 80 35 70 83
12, rue de la Liberté 21380 Marsannay-le-Bois

LES COMBOTTES
+33 (0)3 80 41 30 21
16, route de Dijon 21380 Épagny

LES CASNÉDOIS
+33 (0)6 74 91 95 07
27, rue du Puits Chirot 21120 Chaignay

Automate pizza/pain

Is-sur-Tille : **pizza, panini**
Courtivron : **pizza, panini**
Gemeaux : **pizza**
Til-Châtel : **pizza, panini et produits locaux**
Marsannay-le-Bois : **pizza**

Restauration rapide

POK & SUSH'IS
+33 (0)3 45 11 90 39
7, rue Dominique-Ancemot 21120 Is-sur-Tille
Spécialités japonaises. *Japanese food.*

KEBAB HOUSE
+33 (0)6 85 47 87 08
5, rue Laignelet 21120 Is-sur-Tille
Kébab. *Kebab.*

LE KIOSQUE À PIZZAS
+33 (0)3 80 75 47 13
14, rue François-Mitterrand 21120 Is-sur-Tille
Pizzas à emporter. *Take away pizzas.*

LE P'TIT CREUX 10
5, rue Jean-Jaurès 21120 Is-sur-Tille
Bar, restauration rapide, salon de thé.
Bar, fast food, tearoom.

MC DONALD'S
11, rue François-Mitterand 21120 Is-sur-Tille

Ò KEBAB
+33 (0)9 80 47 20 41
9, rue Dominique-Ancemot 21120 Is-sur-Tille
Kébab. *Kebab.*

PIZZA DELL'IS
+33 (0)3 80 95 23 46
7, place de la République 21120 Is-sur-Tille
Pizzas à emporter. *Take away pizzas.*

PIZZERIA ROSSO E VERDE
+33 (0)7 49 00 02 68
28, Grande rue 21120 Marcilly-sur-Tille
Pizzas sur place ou à emporter.
Pizzas on site or to take away.

PIZZA BOULEVARD & SNACK
+33 (0)3 80 75 76 86
10, rue François-Mitterrand 21120 Is-sur-Tille
Pizza, Tacos, Burgers. *Pizza, Tacos, Burgers.*

www.covati-tourisme.fr/je-savoure/au-restaurant

Scanner le QR Code
pour retrouver les informations des restaurants

Je séjourne

Accommodation

TAXE DE SÉJOUR

Afin d'améliorer la promotion du territoire et la qualité de votre accueil, votre hébergeur perçoit la taxe de séjour, au profit de la Communauté de communes des vallées de la Tille et de l'Ignon (Covati). Celle-ci s'ajoute au prix de votre séjour dans cet établissement. Elle est perçue au réel, par personne et par nuit. Une taxe additionnelle instituée par le département de la Côte-d'Or de 10 % s'ajoute aux tarifs votés par la Covati.

A visitor's tax, per day, has been instituted and has to be paid all the year round. This tax will be added to the price of your stay and will be collected by the establishment in which you are staying.

à l'hôtel

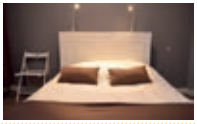
Hotel

AUBERGE CÔTÉ RIVIÈRE ★★★

+33 (0)3 80 95 65 40
3, rue des Capucins
21120 Is-sur-Tille
cote.riviere@wanadoo.fr

10 25

AUBERGE DU LAC



+33 (0)3 80 95 06 44
17, avenue de la Gare
21120 Marcilly-sur-Tille
contact@aubergedulac-marcilly.fr

13 28

en chambre d'hôtes

Bed and breakfast

L'HÔTE ANTIQUE

+33 (0)6 84 08 27 12
8, place de la Mairie
21120 Pichanges
smcarminati@hotmail.fr

5 10

LE FOURNIL

+33 (0)6 31 08 58 87
2, rue du Tilleul
21120 Tarsul
jacques.frochot@wanadoo.fr

1 4

LA MAISON DES MAÎTRES DE FORGE

+33 (0)6 49 95 44 38
2, route d'Is-sur-Tille
21120 Moloy
gitemoloy@gmail.com

5 13

LA GRANGE

+33 (0)6 16 24 20 00
5, rue de l'Église
21120 Courtivron
gites.les.dependances@gmail.com

4 8

en hébergement événementiel

Event accomodation

DOMAINE DU GRAND CERF BLANC

+33 (0)6 40 76 88 09
8, chemin de la Charme
21120 Courtivron
contact@leslodgesdugrandcerf-blanc.com

21 70

en camping-car

Camper van area

AIRE CAMPING-CAR PARK

+33 (0)1 83 64 69 21
4 Route de Gemeaux
21120 Is-sur-Tille
contact@campingcarpark.com

16 emplacements

LE CLOS DE MARSANNAY

+33 (0)6 08 34 31 70
3, rue Basse
21380 Marsannay-le-Bois

1 2

GERRIER CHRISTIANE

+33 (0)6 12 55 70 31
6, Grande Rue
21120 Moloy
christiane.gerrier@orange.fr

4 7

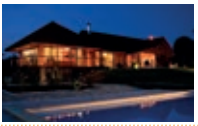
LES 3 IFS

+33 (0)6 20 32 90 65
10, route des Mousseneux
21120 Vernot
les3ifs.vernot@gmail.com

1 3

en gites Holiday cottages

CHEZ PIERRE*****



+33 (0)6 88 21 49 20
34, rue du Chêne
21120 Chaignay
plag2015@gmail.com

5 12

LE REFUGE DES MOINES***

+33 (0)3 80 75 10 95
13, rue de la Chapelle
21120 Moloy
franck.urena@orange.fr

2 4

LE MOULIN***

+33 (0)3 80 45 97 15
1, rue du Moulin
21120 Échevannes

4 11

LE VALLON***

+33 (0)6 98 02 24 73
2, rue de Courtivron
21120 Tarsul
pyyeme@gmail.com

3 6

LE RELAIS DE LA POSTE***

+33 (0)3 80 85 56 10
42, rue d'Aval
21120 Til-Châtel
gitelerelaisdelaposte@orange.fr

1 8 15

LE VAL D'OGNE**

+33 (0)3 80 45 97 15
7, rue du Val d'Ogne
21120 Lux

1 4

LA BERGERIE***

+33 (0)3 80 45 97 15
21, rue Jean-Philippe Rameau
21120 Gemeaux

1 4

AU FIL DE L'EAU**

+33 (0)6 63 04 20 05
+33 (0)3 80 95 07 85
12, rue de la Bannie
21120 Is-sur-Tille
dalmaso.renata@orange.fr

1 2

L'ÉCRIN DE VERDURE***

+33 (0)3 80 95 23 92
7, rue Charles Meixmoron
21120 Diénay

2 4

IS-AGITE**

+33 (0)6 64 44 39 23
6 bis, place de la République
21120 Is-sur-Tille

1 2

LA CALVINE**

+33 (0)3 80 45 97 15
10, rue de la Calvine
21120 Spoy

1 4

GÎTE CHAPELLERIE

+33 (0)3 80 45 97 15
2, rue du Moulin
21120 Échevannes

4 8

ICI, AU GRÉ DU TEMPS***

+33 (0)6 79 40 30 55
25, rue Roger Salengro
21120 Is-sur-Tille

1 2

LA MAISON DE JULIETTE

+33 (0)6 08 62 16 55
23, rue Basse
21120 Chaignay

2 6

LA CURE

+33 (0)7 83 13 38 23
3, Place de l'Église
21120 Moloy

6 6

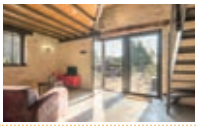
LES PERDREAUX

+33 (0)3 80 45 97 15
19, rue du Touillet
21120 Chaignay

2 5

en gites Holiday cottages

LA FORGE



+33 (0)3 80 45 97 15
20, rue du Touillet
21120 Chaignay

1 3

LE DÎME

+33 (0)6 84 95 10 23
2, rue du Puits Radier
21120 Chaignay
denis.cuvillier@outlook.com

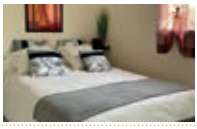
5 11

LA GRANGE

+33 (0)7 83 13 38 23
2, Place de l'Église
21120 Moloy

4 8

CHAMBRE IS



+33 (0)6 07 31 94 38
8, impasse Villecharles
21120 Is-sur-Tille
chambre.is@orange.fr

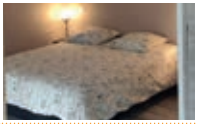
1 2

LA MAISON DES MAÎTRES DE FORGE

+33 (0)6 49 95 44 38
2, route d'Is-sur-Tille
21120 Moloy
gitemoloy@gmail.com

5 13

GÎTE RUE PASTEUR



+33 (0)7 71 61 72 74
11, rue Pasteur
21120 Is-sur-Tille

1 2

LA PARENTHESE

+33 (0)6 98 02 24 73
2, rue de Courtivron
21120 Tarsul
pyyeme@gmail.com

2 4

TURIOT SÉBASTIEN

+33 (0)6 61 48 37 92
1A, impasse Faubourg
de la Tour
21120 Is-sur-Tille

3 7

FERME DES MAURITAINES

+33 (0)3 80 95 06 71
Route d'Avelanges
21120 Is-sur-Tille
jerome.aubin0603@orange.fr

2 8

CHEZ CAROLANNE ET JULIEN

+33 (0)6 15 38 28 05
19, rue de Moloy
21120 Courtivron

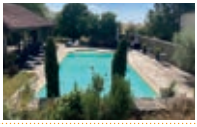
NC 4

LES DÉPENDANCES

+33 (0)6 99 21 82 56
5, rue de l'Église
21120 Courtivron
gites.les.dependances@gmail.com

2 6

LE 38BIS



+33 (0)7 81 50 26 57
38, rue Basse
21120 Chaignay
location38bis@gmail.com

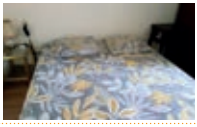
8 12

LE MOLOISIEN

+33 (0)6 50 50 52 59
2, rue Saint-Antoine
21120 Moloy
romain.boirin@yahoo.fr

2 4

GODOT JEAN-LOUIS



+33 (0)3 80 95 05 91
2, cul-de-sac de la Pumpelle
21120 Gemeaux
sc.godot@gmail.com

1 2

AU CLAIR DE LUNE

+33 (0)6 61 38 77 65
15, rue Lazare Carnot
21120 Gemeaux
elisehuyghe@hotmail.com

5 10

LE BOUDOIR DE PÉTRONILLE

+33 (0)6 49 95 44 38
2, route d'Is-sur-Tille
21120 Moloy
gitemoloy@gmail.com

2 4

L'agenda des sorties

23 et 24 mars
Foire aux vins et aux fromages
Is-sur-Tille

6 avril
Sortie nature
Chaignay

11 et 12 mai
Week-end des mots croisés
Is-sur-Tille

19 mai
Foulée des cochons
Marsannay-le-Bois

25 mai
Foire de printemps et fête de la bière
Is-sur-Tille

25 et 26 mai
Fest'Is
Is-sur-Tille

1 et 2 juin
Festival Cov'Artistes
Is-sur-Tille

2 juin
Sortie nature
Til-Châtel

8 juin
Train touristique en fête
Is-sur-Tille

24 juin
Marché et feux de la St Jean
Marcilly-sur-Tille

28 juin
Marché nocturne
Gemeaux

15 juillet
Marché nocturne
Tarsul

22 juillet et 12 août
Visite commentée du camp américain
Marcilly-sur-Tille

26 juillet
Marché nocturne
Is-sur-Tille

3 août
Fête de l'escargot
Villecomte

5 septembre
Marché nocturne
Is-sur-Tille

20 septembre
Marché nocturne
Courtivron

12 octobre
Fête de la truffe et des papilles
Is-sur-Tille

13 octobre
Bike and Run de la truffière
Is-sur-Tille

31 octobre
Sortie Nature
Moloy

1er décembre
Marché de Noël
Is-sur-Tille

Les dates en roses sont organisées par l'Office de tourisme.

Visite de l'église de Gemeaux
Mardis après-midi
Juillet et août
Départ à 14h30
Sur inscription. Gratuit

Visite d'Is-sur-Tille
Jeudis matin
Juillet et août
Départ 9 h 30
Sur inscription. Gratuit

Découverte des savoir-faire
Plusieurs vendredis
Juillet et août
Sur inscription. Gratuit

Animations à la truffière
Is-sur-Tille
Avril à novembre
Sur inscription. Gratuit

Demi-journées découverte de la truffe
Is-sur-Tille
Octobre à novembre.

https://www.covati-tourisme.fr/agenda

Scanner le QR Code

Retrouvez plus d'idées de sorties dans l'agenda du territoire !

Discover more ideas on the calendar of our territory!

Le Cheval Blanc
Romain FAREY (cuisine)
Éric GOUX (salle)
Restaurant Traditionnel
Plats à emporter • Service Traiteur
Ouvert les midis
du lundi au samedi
Ouvert les soirs
le vendredi & samedi
✆ 03 80 95 41 14
2 Place Jean Durant - 21120 **IS-SUR-TILLE**

Intermarché SUPER
Tut Tut
LIVRAISON À DOMICILE
CARTE CARBURANT PRO
SERVICE DRIVE
CARBURANT 24H/24
RETRAIT
DISTRIBUTEUR DE BILLETS
DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS NUMÉRIQUES
20, rue F. Mitterrand
IS-SUR-TILLE
03 80 95 02 06
8h30 - 19h30 du lundi au samedi,
8h30 - 20h le vendredi, sans interruption
OUVERTURE LE DIMANCHE de 9h à 12h30

CR
AUBERGE CÔTE RIVIÈRE
Maria et Pierre Franchomme
3, rue des Capucins - 21120 Is-Sur-Tille
03 80 95 65 40
www.aubergecoteriviere.fr
Auberge «Côté Rivière» aubergecoteriviere

colruyt
prix · qualité
Votre supermarché à votre service !
6 Rue du chemin noir
21120 IS-SUR-TILLE
Tél. 03 80 95 46 41
Ouvert dimanche matin
Collect&Go
Mes courses en ligne
YouTube
Colruyt France
www.colruyt.fr

SEB
Tefal
calor
ROWENTA
Moulinex
KRUPS
Lagostina
WMF
Krampouz
Articles culinaires et petit électroménager
À PRIX DESTOCKAGE !
GROUPE SEB DESTOCKAGE
GROUPE SEB DESTOCKAGE - SELONGEY
15 rue des Champs - 21260 SELONGEY
Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30

12 Hébergements
Chez Pierre
34, Rue du Chêne - 21120 CHAIGNAY
Tél. : **06 88 21 49 20 - plag2015@gmail.com**
www.self-catering-burgundy.fr

Anatole & Célestin

ARTISAN BOULANGER

Boulangerie - Pâtisserie - Brasserie - Snacking

Lundi fermeture
Mardi à samedi 6h - 19h00
Dimanche 6h - 12H30

SERVICE TRAITEUR
sur commande

RESTAURANT OUVERT TOUS LES JOURS
Sauf lundi et dimanche

ÉPICERIE FINE
de produits locaux & régionaux

51 Route de Langres - 21120 TIL-CHÂTEL - ✆ 03 80 85 83 63 - www.anatoleetcelestin.fr

COVATI
COMMUNAUTE DE COMMUNES
DES VALLEES DE LA TILLE ET DE L'IGNON

Office de tourisme des vallées
de la Tille et de l'Ignon